



## COVID-19 武漢市の感染者数死者数の訂正通報に関して 【新華社】

武漢市 衛健委 wjw.wuhan.gov.cn 2020-04-17 12:28:37 来源: 新华社

(新華社武漢 4月17日電)

武漢市新型コロナウイルス肺炎流行予防管理指揮部は17日、『武漢市における新型コロナウイルス肺炎感染者数死者数の訂正通報に関する通知』を發布したが、全文は以下の通り：

『中華人民共和国感染症予防治療法』第38条第4項「感染症情報の公開は速やか且つ正確でなければならない」や、『突発公衆衛生事件に関する緊急対応条例』第24条第3項「情報は速やか且つ、正確、全面的に公開されねばならない」、『中華人民共和国統計法実施条例』第19条「統計データが不完全或いは、明らかな誤謬がある場合、法に基づき統計調査対象の補充或いは修正を行なわねばならない」、『人口死亡情報登録管理規範（試行版）』第14条「医療衛生機構はデータの訂正システムを構築せねばならない」や第15条「医療衛生機構はデータの比較、検証、補足報告のためのシステムを構築せねばならない」などに基づき、歴史に対する責任や人民に対する責任、亡くなられた方への責任を負うという原則に従い、全市の新型コロナウイルス肺炎情報公開の透明性やデータの正確性を確保するために、武漢市新型コロナウイルス肺炎予防管理式部はビッグデータと疫学調査グループを特設、市衛生健康委やCDC、公安、民生、司法、統計等の部門を組織し、オンライン上で武漢市のCOVID-19流行予防管理ビッグデータ情報システムや武漢市葬儀情報システム、市医政医管新型コロナウイルス肺炎情報システム、市新型コロナウイルス肺炎ウイルス核酸検査システム中の症例についてオンライン上で対比、重複の削除、補充を行いオフラインで遺漏なく全域をカバーするという要求に基づき、全ての感染が確認された地区でのデータを全て収集し、発熱外来や病院、箱舟病院（シェルター？）、隔離地、汚染コミュニティ及び公安や司法、民生などの部門が管轄する刑務所や養老機構など特殊な場所を含めて、患者全ての個人情報すべて収集し、医療機構や街道コミュニティ、末端の派出所、患者の所在単位及び家族に対して一人一人のチェック、検証をしたところ、4月16日24時まで、確診患者数は325例増加し、累計確診患者数も50,333例と修正したために；確診患者中の死者数を1,290例増やし、累計死者数を3,869例にと修正した。

上述データエラーの原因：

- 1) 『流行初期』に患者数が激増し、医療リソースが不足、収容能力も深刻に不足、一部の患者は入院治療を受けられず、自宅で亡くなっていた。
- 2) 『治療ピーク期』に病院での運営上の負荷が巨大化し、医療スタッフが治療に追われ、客観的にみて報告の遅延、報告漏れ、誤報などが生じた。
- 3) 『患者を収容する定点医療機関の急増』により、既存の部・省・市・区に属する病院のほかにも企業や民間の病院や箱舟病院（シェルター医院）等、少数の医療機構にあっては、速やかな流行ネットワークに接続できずに情報を送れない医療機関も存在していた。
- 4) 一部の死者に関しては、不完全な登録により、重複や誤報などが生じた。

人命ファースト、人民ファーストである。COVID-19で失われた一人一人の命は家族の悲しみであり、更に都市の心の痛みでもある。ここに、流行期間中に亡くなられた方のご家族に心からお悔やみを申し上げ、不幸にも罹患された同胞と犠牲になった医療スタッフに対し、心からの哀悼の意を表したい。

武漢市新型コロナウイルス肺炎流行予防管理指揮部

2020年4月17日

<http://wjw.wuhan.gov.cn/front/web/showDetail/2020041710529>

## 【Xinhua News Agency】 Notice on the revision of the diagnosed number and death cases of Novel Coronavirus Pneumonia in Wuhan

Wuhan Municipal Health Commission wjw.wuhan.gov.cn 2020-04-17 12:28:37 Source: Xinhua News Agency

(Xinhua News Agency, Wuhan, April 17th) Wuhan City's New Coronary Pneumonia Epidemic Prevention and Control Headquarters released the "Notice on the Correction of the Number of Diagnosed Cases and Diagnosed Deaths of New Coronary Pneumonia in Wuhan" on the 17th. The full text is as follows:

According to "People's Republic of China Infectious Disease Prevention and Control Law" Article 38, Paragraph 4, "Publishing information on infectious diseases should be timely and accurate", Paragraph 3 of Article 25 of the Emergency Regulations for Public Health Emergencies "Information should be released in a timely, accurate and comprehensive manner", Article 19 of the "Regulations on the Implementation of the Statistical Law of the People's Republic of China" "If statistical data is incomplete or there are obvious errors, the statistical investigation object shall be supplemented or amended according to law", prescriptions of Article 14 of the "Regulations on the Registration of Population Death Information (Trial)" "Medical and health institutions should establish a data revision system", and its Article 15 "Medical and health institutions should establish a system for data comparison, verification and supplementary reporting" and so on, in line with the principles of being responsible for history, the people, and the deceased, in order to ensure that the city's new coronary pneumonia epidemic information is open and transparent, and the data is accurate, Wuhan New Coronary Pneumonia Epidemic Prevention and Control Headquarters specially established a big data and epidemiology investigation team involved in epidemic, organize the municipal health, disease control, public security, civil affairs, judicial, statistical and other departments to online the big data information system for epidemic prevention and control in Wuhan, the municipal funeral information system, the municipal medical and political management new coronary pneumonia information system, the municipal new coronary pneumonia virus The cases in the nucleic acid detection system are compared, deduplicated, and completed online, and the offline coverage is based on full coverage and no omission requirements, collect all the data of all epidemic-related locations, including special places such as hot clinics, hospitals, shelters, isolation points, epidemic-infected communities, and prisons and pension institutions under the jurisdiction of public security, judicial, civil affairs, collected all personal information of all cases, check and verify each person through medical institutions, street communities, grassroots police stations, patients' units and families. As of 24:00 on April 16, the number of confirmed cases increased by 325, and the cumulative number of confirmed cases was revised to 50,333; The number of confirmed deaths increased by 1,290, and the cumulative number of confirmed deaths was revised to 3,869.

Reasons for the above data differences:

1. The surge of patients in the early stage of the epidemic has led to running out of medical resources and serious inadequate treatment capacity. Some patients have not been admitted to hospital and died at their home.
2. During the peak period of treatment, the hospital is overloaded and medical staff are busy with treatment. Objectively, there are late reports, missed reports and false positives.
3. Due to the rapid increase of designated medical institutions for patients, there are ministries, provincial, municipal and district hospitals, as well as enterprises, private hospitals and square cabin hospitals.送 信息。 Send information.
4. The registration of some death cases is incomplete, and there are duplicated reports and misreporting.

Life comes first, people come first. Every life lost in the epidemic is a family sorrow, and it is also the pain of the city's heart. Here, we would like to extend our sincere condolences to the family members of the deceased during the New Coronary Pneumonia epidemic, and to express our deep condolences to the tragic compatriots and the sacrificed medical personnel!

Wuhan Novel Coronavirus Pneumonia Epidemic Prevention and Control Headquarters  
April 17, 2020

以下是中国語原文

## 【新华社】关于武汉市新冠肺炎确诊病例数确诊病例死亡数订正情况的通报

武汉市 卫健委 wjw.wuhan.gov.cn 2020-04-17 12:28:37 来源： 新华社

(新华社武汉4月17日电)武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部17日发布《关于武汉市新冠肺炎确诊病例数确诊病例死亡数订正情况的通报》，全文如下：

根据《中华人民共和国传染病防治法》第三十八条第四款“公布传染病疫情信息应当及时、准确”，《突发公共卫生事件应急条例》第二十五条第三款“信息发布应当及时、准确、全面”，《中华人民共和国统计法实施条例》第十

九条“统计资料不完整或者存在明显错误的，应当由统计调查对象依法予以补充或者改正”，《人口死亡信息登记管理规范（试行）》第十四条“医疗卫生机构应当建立数据订正制度”、第十五条“医疗卫生机构应当建立数据比对校核与补报制度”等规定，本着对历史负责、对人民负责、对逝者负责的原则，为确保全市新冠肺炎疫情信息公开透明、数据准确，武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部专门成立涉疫大数据与流行病学调查组，组织市卫健、疾控、公安、民政、司法、统计等部门，线上对武汉市疫情防控大数据信息系统、市殡葬信息系统、市医政医管新冠肺炎信息系统、市新冠肺炎病毒核酸检测系统中的病例进行线上比对、去重、补全，线下按照全覆盖、无遗漏要求，对所有涉疫地点数据进行全采集，包括发热门诊、医院、方舱、隔离点、涉疫社区，以及公安、司法、民政等部门管辖的监所、养老机构等特殊场所，对所有病例个人信息全采集，通过医疗机构、街道社区、基层派出所、患者所在单位及家属，逐人排查核对，截至4月16日24时，确诊病例核增325例，累计确诊病例数订正为50333例；确诊病例的死亡病例核增1290例，累计确诊病例的死亡数订正为3869例。

出现以上数据差异的原因：一是疫情早期病人激增，导致医疗资源挤兑，收治能力严重不足，有些患者没有入院治疗，在家中病亡。二是在救治高峰期，医院超负荷运转，医务人员忙于救治，客观上存在迟报、漏报和误报现象。三是由于收治患者的定点医疗机构快速增加，既有部属、省属、市属和区属医院，也有企业、民营医院和方舱医院等，少数医疗机构未能及时与大疫情网对接、报送信息。四是有些死亡病例信息登记不全，存在重报、误报情况。

生命至上，人民至上。每一个在疫情中逝去的生命是家庭之殇，更是城市铭心之痛。在此，我们谨向在新冠肺炎疫情期间病逝者家属致以诚挚慰问，向不幸罹难的同胞和牺牲的医务人员致以深切哀悼！

武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部  
2020年4月17日

20200417E COVID-19 武漢市の感染者数死者数の訂正通報に関して【新華社】(武漢市衛健委)